

# SGGEE Newsletter

## July 5, 2004

### From the Research Corner

#### Help Wanted

-

**Translating data** from Russian typed Cyrillic to English (or German) on a spreadsheet program. Please contact [databases@sggee.org](mailto:databases@sggee.org) if you can help.

#### **Request for assistance with SGGEE Java programming**

We need someone with experience in Java programming, web applications, and databases (specifically the Structure Query Language). An understanding of the D-M Soundexing system would also be useful. We're implementing a Soundex index that is not built into any existing systems, to index data stored in a database and perform queries on that index.

If you can help, contact [webmaster@sggee.org](mailto:webmaster@sggee.org)

-

#### Lublin

Since my Research Report in the March 2004 Journal concerning the records in the

Lublin Church Archives, new information has been received from the people who microfilm records at Family History Department in Salt Lake City. The following statement is all we have to date.

>> May 15, 2004

The Family History Department does presently have a digital scanning project at the Lublin Lutheran Church Archives. This is our first digital project in eastern Europe. As far as I know the project is still continuing. Because it is digital project, I have very little specific information available. The procedures for reporting progress has not yet been established for digital projects. A present, the FHL does not have any clear method of cataloging or distributing digital images of record. I am also hoping that the project will continue and expand to other Lutheran archival facilities in Poland, but I am also unable to get specific information.>>

We hope these people will be able to find more records in other Lutheran Churches or Lutheran Archives, which have not yet been microfilmed in the past. We will have to be patient.

### **Lowicz North East of Lodz**

-

In March of this year SGEE was offered a list of selected names extracted from Birth and Marriages records taken from copies of records from Lowicz Church Records. Eventually we discovered there was much more available than what was offered for publication.

Since 1992 Alice Thomsen of Germany has known about Lowicz Church Records for the time period of 1836 to 1864 some pages and years are missing. She later obtained copies of these records from an acquaintance of her parents, living in Lodz. Since the death of this acquaintance the fate of the original records is unknown. We are indeed thankful that Alice had the foresight to copy these records, and now is making them available to SGEE. Alice informs us that many from the Lowicz area migrated to Volhynia and Bessarabia area starting around 1850.

SGGEE is now in possession of photocopies of the birth records. Plans are underway to have these records transcribed this coming winter. Photocopies of the Marriage and Death records will be forthcoming this fall. We have agreed to pay Alice the full costs for the photocopies, plus postage.

**By the end of July,** more names from the handwritten indexes in Church records of Wyszogrod, Nowosolna, Lodz and Nowa Wies (north of Gostynin) will be added to the Parish Records Indexes in the Members only Section at <http://www.sggee.org/members/index>

### **Okorsk (Luck) Volhynia**

-

Recently an SGGEE member, in search of her ancestors in Bogumilow, Volhynia, was kind enough to copy the birth and death entries from Okorsk parish from film #493263 covering the years 1899 to 1925 for births and 1899-1921 for deaths. There are approximately 700 names in the records of this small parish.

Velyki Okorsk is about 6 miles (10 kilometers) SW of Torcyn, or 22 miles (30 kilometers) west of Luck.

The majority of the people are from Bogumilow and Dmitrowka villages but surrounding villages are also included. Some death records include birth places in Poland and other parts of Volhynia.

These records are now being transcribed and we hope to finish by end of July, and be available for viewing at the Convention in August. When transcription is complete, this data will be posted as a separate database in the Members only section.

### **More data from Posen and Lower Silesia**

-

We have been offered data from various Church records in Posen area, Lutheran and Catholic, which may help those of you who have made the leap back to Posen from Russian Poland and Volhynia.

A generous gentleman from Germany has also offered his data from Lauban in Lower Silesia.

When all data has been assessed and arrangements are completed, you will be notified.

### **Numbers**

-

To date there are over 247,000 names listed in the Pedigree Database, nearly 18,000 names in the Lodz Trinity database. Also check for any new names in the SGGEE001r5 database. The 4<sup>th</sup> revision is now merged with the main Peidigree database.

The Parish Records Index presently has over 248,000 names listed.

Also keep your eye on the Website changes at the NEWS page on our website at [www.sggee.org](http://www.sggee.org) for notification when new uploads of data have been posted to the website.

Rose Ingram

Research Committee

---See you at the Convention next month!

<http://www.sggee.org/Convention/Convention2004InformationandRegistrationForm.html>